

នៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ព័ត៌មានពិសោធន៍ពីការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស(អ.ប.ជ ២៤)

ភាគីដាក់ឯកសារ: សហមេធាវីរបស់អ្នកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ

ដាក់ជូន: អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ភាសាដើម: អង់គ្លេស

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៩

| ឯកសារទទួល | |
|--|----------------|
| DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU | |
| ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/date de reception): | 30 / 10 / 2009 |
| ម៉ោង (Time/Heure) : | 09:00 |
| មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: | CA. 744 |

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ អង្គជំនុំជម្រះ

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់បណ្តោះអាសន្ន:

ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:

ហត្ថលេខា:

សំណើសុំឱ្យមានការបំភ្លឺអំពីសេចក្តីអះអាងរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ដាក់ដោយ:

សហមេធាវីរបស់អ្នកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ

លោក ផាត់ ពៅស៊ាង

កញ្ញា Diana ELLIS QC

ផ្ញើជូន:

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន

ចៅក្រម នីយ ថុល

ចៅក្រម ហួត រុទ្ធី

ចៅក្រម Katinka LAHUIS

ចៅក្រម Rowan DOWNING

សហព្រះរាជអាជ្ញា

លោកស្រី ជា លាង

លោក William SMITH

មេធាវីរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និង

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគ្មានតំណាងទាំងអស់

| ឯកសារបានថតចម្លងតាមច្បាប់ដើម | |
|--|-----------------|
| CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME | |
| ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date /Date de certification): | 05 / NOV / 2009 |
| មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: | CA. 744 |

1. នៅក្នុង “សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំពិនិត្យមើលឡើងវិញ នូវសេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងសំណើសុំឱ្យមានសវនាការដើម្បីពិនិត្យបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍ដែលធ្វើឡើងនៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃសំណុំរឿង អបជ៍ ២៤ និង ២៥¹របស់ អង្គបុរេជំនុំជម្រះដែលបានយល់ឃើញថា:

ភាគីមិនអាចបង្ខំឱ្យអង្គបុរេជំនុំជម្រះអនុវត្តនីតិវិធីទេ ហេតុដូច្នោះអង្គបុរេជំនុំជម្រះមិនមានកាតព្វកិច្ចដោះស្រាយរាល់ទង្វើករណ៍ដែលបានលើកឡើងនោះទេ។²

2. មេធាវីការពារក្តីសូមលើកឡើងថាសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការនីមួយៗត្រូវតែមានសំអាងហេតុសំរាប់ធ្វើការសន្និដ្ឋានដែលខ្លួនយល់ឃើញ។ នេះគឺជាគោលការណ៍មួយដែលមានចែងនៅក្នុងច្បាប់សិទ្ធិមនុស្ស ព្រមទាំងបានកំណត់នៅក្នុងមាត្រា ៦ នៃអនុសញ្ញាអឺរ៉ុបស្តីពីសិទ្ធិមនុស្ស និង មាត្រា ១៤នៃអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋនិងសិទ្ធិនយោបាយ។

3. នៅក្នុងហេតុផលមួយក្នុងចំណោមហេតុផលដែលបានបញ្ជាក់ទាំងឡាយគឺថា “ដើម្បីឱ្យមានលទ្ធភាពបានក្នុងក្តីឧទ្ធរណ៍ វាចាំបាច់ណាស់ដែលត្រូវដឹងពីមូលហេតុទាំងឡាយដែលបានខកខាននៅពេលដើមទី”³តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុបបានបញ្ជាក់បន្ថែមទៀតថាដើម្បីអនុវត្តសិទ្ធិប្រកបដោយយុត្តិធម៌ត្រូវរួមបញ្ចូលនូវទិដ្ឋភាពនេះដែលពង្រីកនៅក្រៅពីសាលក្រម ហើយហេតុនេះវាត្រូវតែអនុវត្តចំពោះដំណាក់កាលនៃការក្តីឧទ្ធរណ៍ផងដែរ។⁴ លើសពីនេះទៀតនោះ ការតាមដានក្នុងការផ្តល់ហេតុផលគឺមិនត្រូវកំរិតចំពោះសាលក្រមឡើយ ហើយក៏មិនកំរិតចំពោះសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការណាដែរ។ នៅក្នុងរឿងក្តី Bricmont V. Belgium របស់គណៈកម្មការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុបបានបញ្ជាក់ថា មាត្រា ៦នៃអនុសញ្ញាអឺរ៉ុបបានពិពណ៌នានូវភារកិច្ចជាក់លាក់សំរាប់ទៅក្រុមក្នុងការផ្តល់ហេតុផលចំពោះសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន។ ជាពិសេស គណៈកម្មការនេះបានយល់ឃើញថា:

La Commission estime que le droit garanti par l'article [6(3)(d)] est un droit spécifique et que le juge doit donner les raisons pour lesquelles il décide de ne pas convoquer les témoins dont on lui demande expressément l'audition. En effet, le pouvoir d'appréciation du juge n'est pas si étendu qu'il puisse vider en fait l'article 6

¹ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំពិនិត្យមើលឡើងវិញ នូវសេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងសំណើសុំឱ្យមានសវនាការដើម្បីពិនិត្យបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍ដែលធ្វើឡើងនៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃសំណុំរឿង អបជ៍ ២៤ និង ២៥ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៩, ឯកសារលេខ: D164/4/9 ។

² កថាខណ្ឌទី ២៩ នៃសេចក្តីសម្រេចរបស់ អបជ៍ ។

³ S. Trechsel បញ្ជាក់សិទ្ធិមនុស្សនៅក្នុងដំណើរការនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ (២០០៥) ទំព័រទី ១០២ ។

⁴ កថាខណ្ឌទី ១៨១ នៃ Assanidze v. Georgia សាលក្រមរបស់តុលាការ ECHR, Appl.No.71503/01 ចុះថ្ងៃទី ៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៤ ។



[6(3)(d)] de tout contenu en s'abstenant de démontrer l'absence de pertinence de ce qui doit faire l'objet de l'audition des témoins.⁵

4. នេះគឺអាចត្រូវបានពិចារណាថាជាគោលការណ៍ច្បាប់ទូទៅដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយ តុលាការអឺរ៉ុបដែលបានជំនុំជម្រះក្តីលោក Hadjianastassiou V. Greece ។

“តុលាការជាតិត្រូវតែ (...)ចង្អុលបង្ហាញដែលមានការភាពច្បាស់លាស់គ្រប់គ្រាន់នូវមូលហេតុដែលខ្លួនបាន សំអាងក្នុងសេចក្តីសម្រេច។ តាមរយៈនេះ វាបានបង្កលទ្ធភាពសំរាប់ឱ្យជនជាប់ចោទដើម្បីប្រើប្រាស់ សិទ្ធិឱ្យមានប្រយោជន៍ក្នុងការប្តឹងឧទ្ធរណ៍”⁶

5. នៅពេលដែល កាតព្វកិច្ចរបស់តុលាការក្នុងការផ្តល់ហេតុផល មិនអាចត្រូវបានយល់ថាជាការ តម្រូវឱ្យឆ្លើយតបពីស្ថានភាពទៅនឹងគ្រប់អំណះអំណាងដែលបានលើកឡើងនោះ⁷ មេធាវីការពារក្តី សូមលើកឡើងថាប្រសិនបើតុលាការសម្រេចបដិសេធចោលនូវអំណះអំណាង ដែលលើកឡើង ដោយភាគីមួយ ហើយថាអំណះអំណាងនោះគប្បីតែសម្រេចសំរាប់លទ្ធផលនៃបញ្ហាដែលត្រូវ ដោះស្រាយ ហើយការបដិសេធបែបណាមួយត្រូវតែមានសំអាងហេតុ ។ នៅក្នុងរឿងក្តី លោក Ruiz Torija v. Spain នៅតុលាការអឺរ៉ុបបានបញ្ជាក់ថា:

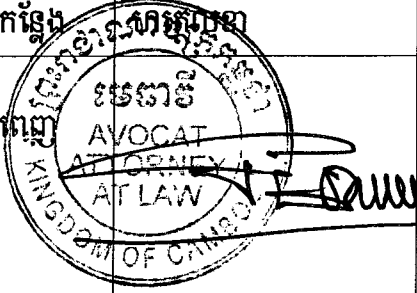
នៅក្នុងរឿងក្តីបច្ចុប្បន្នរបស់លោក Ruiz Torija ដែលបានកាតព្វកិច្ចដើម្បីបញ្ឈប់ចំពោះបណ្តឹងដែលប្តឹងដោយ ម្ចាស់ផ្ទះទាមទារឱ្យរូបគាត់ចាកចេញ ។ សេចក្តីសន្និដ្ឋាននេះត្រូវបានធ្វើឡើងជាលាយក្នុងអក្សរនៅចំពោះមុខ សាលាដំបូងដែលបានរៀបរៀងឡើងនៅក្នុងលក្ខណៈច្បាស់លាស់គ្រប់គ្រាន់។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ភស្តុតាងក៏ ត្រូវបានយកមកសំអាងដើម្បីគាំទ្រផងដែរ។ តុលាការខេត្ត Audiencia បានបដិសេធចោលសេចក្តីសម្រេច របស់សាលាដំបូង ហើយបានសម្រេចជាថ្មីលើអង្គហេតុ ដែលត្រូវភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចឱ្យអនុវត្តនូវច្បាប់នីតិវិធី ដែលនៅជាធរមានដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញនូវរាល់សេចក្តីសន្និដ្ឋានទាំងអស់ ដែលបានធ្វើឡើងនៅពីដំបូងទី [...] យ៉ាងហោចណាស់ក៏តាមដែលអាចមានជា “កម្មវត្ថុនៃអំណះអំណាង” ហើយមិនថាឡើយតែអ្វី ដែលបានបញ្ជាក់សារឡើងវិញនៅក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នោះប៉ុណ្ណោះទេ ។

⁵ នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១៥២ នៃរបាយការណ៍របស់គណៈកម្មការនៅ តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុប ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៨៧ អំពីរឿងក្តីលោក *Bricmont v. Belgium* ។

⁶ កថាខណ្ឌទី៣៣នៃសាលក្រមរបស់ ECHR លើ *Hadjianastassiou V. Greece*, Appl. No.12945/87 ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩២ ។

⁷ ហើយនេះ វាអាស្រ័យទៅតាមកាលៈទេសៈនៃរឿងក្តី សូមពិនិត្យមើលក្នុងកថាខណ្ឌទី ២៨ នៃសាលក្រមរបស់ ECHR លើ *Hiro Balani V. Spain*, Appl. No.18064/91 ចុះថ្ងៃទី ៩ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៤ ។ សូមពិនិត្យមើល កថាខណ្ឌទី ២៩ នៃសាលក្រមរបស់ ECHR លើ *Ruiz Torija V. Spain*, Appl. No.18390/91 ចុះថ្ងៃទី ៩ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៤។

6. មេធាវីការពារក្តីសូមលើកឡើងថាការពិចារណារបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ដែលបានយោងទៅនឹង កថាខណ្ឌខាងលើហាក់បីដូចជាបដិសេធនូវគោលការណ៍ច្បាប់ទូទៅដែលថាសេចក្តីសម្រេចត្រូវតែ មានសំអាងហេតុ។ ដូច្នេះ សំរាប់ហេតុផលទាំងនេះ មេធាវីការពារក្តីសូមស្នើសុំឱ្យមានការបំភ្លឺ អំពីការអះអាងដែលបានលើកឡើងខាងលើ ។

| ភាគី | កាលបរិច្ឆេទ | ឈ្មោះរបស់មេធាវី | ទីកន្លែង |
|---|---------------------------------|--------------------------------|---|
| សហមេធាវី របស់អ្នកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ | ថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៩ | ផាត់ ពៅស៊ាង Diana ELLIS, QC | ភ្នំពេញ  |